

## 102-2 大葉大學 完整版課綱

### 基本資訊

課程名稱	進階歐語閱讀與翻譯(二)	科目序號 / 代號	1121 / ULF3066
開課系所	歐洲語文學系	學制 / 班級	大學日間部3年2班
任課教師	劉鴻政	專兼任別	專任
必選修 / 學分數	必修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(三)12 / J520	授課語言別	中文

### 課程簡介

使學生能夠瞭解非專業性主題的中篇文章(約500字以上), 並使學生得以掌握翻譯之要領與技巧。

### 課程大綱





非專業性主題之篇章如：

1. 社會性篇章
2. 文化性篇章
3. 藝術性篇章
4. 環保性篇章
5. 國際性等的篇章
6. 引導學生進行德/法文及中文詞彙對比
7. 引導學生進行德/法文單、複句之句型結構對比
8. 翻譯實務練習

### 基本能力或先修課程

-

### 課程與系所基本素養及核心能力之關連

-  歐洲基本語言能力
-  歐洲專業語言能力
-  歐洲區域性文化素養
-  歐洲整體性文化素養

### 教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
--------	--------------	------------------	------	---------------	---------------------	---------------------------

歐洲基本語言能力	55%	具有順暢的視聽理解能力 具有流利的口語溝通能力 具有廣泛的文字閱讀能力 具有適切的書寫表達能力 具有合宜的翻譯詮釋能力	講述法 實務操作(實驗、上機或實習等)	期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 實驗操作: 20%	加總: 100	55
歐洲專業語言能力	35%	具有歐語專業語言应用能力	講述法 實務操作(實驗、上機或實習等)	期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 實驗操作: 20%	加總: 100	35
歐洲區域性文化素養	5%	認識德、法語區之區域性文化，以強化歐語基本語言应用能力	講述法 實務操作(實驗、上機或實習等)	期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 實驗操作: 20%	加總: 100	5
歐洲整體性文化素養	5%	認識歐洲整體性文化，以強化歐語專業語言应用能力	講述法 實務操作(實驗、上機或實習等)	期中考: 20% 期末考: 20% 作業: 20% 課程參與度: 20% 實驗操作: 20%	加總: 100	5

### 成績稽核

作業: 20%  
期中考: 20%  
期末考: 20%  
實驗操作: 20%  
課程參與度: 20%

### 教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
進階歐語閱讀與翻譯 (二)	劉鴻政		自編教材	2014

### 參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
----	----	----	-----	-----

無參考教材及專業期刊導讀

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	Lektion 1、2 & 智財權宣導(含告知學生應使用正版教科書)	50	0	50	0	0
2	Lektion 3、4	50	0	50	0	0
3	Lektion 5、6	50	0	50	0	0
4	Lektion 7、8	50	0	50	0	0
5	Lektion 9、1	50	0	50	0	0
6	Lektion 11、12	50	0	50	0	0
7	Lektion 13、14	50	0	50	0	0
8	期中考	50	0	50	0	0
9	Lektion 15、16	50	0	50	0	0
10	Lektion 17、18	50	0	50	0	0
11	Lektion 19、20	50	0	50	0	0
12	Lektion 21、22	50	0	50	0	0
13	Lektion 23、24	50	0	50	0	0
14	Lektion 25、26	50	0	50	0	0
15	Lektion 27、28	50	0	50	0	0
16	Lektion 29、30	50	0	50	0	0
17	Lektion 31、32	50	0	50	0	0
18	期末考	50	0	50	0	0